

**Memorial**  **MEMORIAL**  
des DU  
**Großherzogthums Luxemburg.** **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Dinstag, 19. Februar 1878.

N<sup>o</sup> 13.

MARDI, 19 février 1878.

**Bekanntmachung. — Orden der Eichenkrone.**

Durch Beschlüsse vom 17. Februar 1878, haben Seine Majestät der König-Großherzog folgende Auszeichnungen im Orden der Eichenkrone zu verleihen geruht:

a) Den Grad von Commandeur:

Dem Staatsrath und Decan der Advocaten, Herrn K. München in Luxemburg.

b) Den Grad von Offizier:

Dem Forstinspector Hrn. K. Dumont in Luxemburg;

Dem Post-Controleur Herrn A. Gruber in Luxemburg;

Dem Regierungsrathe Hrn. M. Müllendorff in Luxemburg;

Dem Secretär des Institutes, Abtheilung für Geschichte, Professor am Athenäum, Herrn J. Schötter in Luxemburg;

Dem Co-Autor der Geologischen Karte des Großherzogthums, Professor am Athenäum, Herrn N. Wies in Luxemburg;

c) Den Grad von Ritter:

Dem Secretär der Ackerbau-Gesellschaft und Staatsthierarzt Hrn. K. Büffet in Wiltz;

Dem Friedensgerichtschreiber Hrn. Fr. Cuno in Redingen;

Dem Litteraten und dramatischen Schriftsteller, Hrn. Edm. de la Fontaine in Stadtbredimus;

Dem Rechnungsführer der Spartasse, Herrn N. Ditsch in Luxemburg;

*Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.*

Par arrêtés du 17 février 1878, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a conféré dans l'Ordre de la Couronne de chêne:

a) *Le grade de commandeur:*

M. Ch. Munchen, conseiller d'État, et doyen du barreau à Luxembourg.

b) *Le grade d'officier:*

à M. Ch. Dumont, inspecteur des eaux et forêts à Luxembourg;

M. Ant. Gruber, contrôleur des postes à Luxembourg;

M. Math. Mullendorff, conseiller de Gouvernement à Luxembourg;

M. J. Schætter, secrétaire de l'Institut, section historique, professeur à l'Athénée de Luxembourg;

M. N. Wies, co-auteur de la carte géologique du Grand-Duché, professeur à l'Athénée de Luxembourg.

c) *Le grade de chevalier:*

à M. Ch. Buffet, secrétaire de la Société agricole, vétérinaire du Gouvernement, à Wiltz;

M. Franç. Cuno, greffier de la justice de paix à Redange;

M. Edm. de la Fontaine, littérateur et auteur dramatique, à Stadtbredimus;

M. N. Ditsch, comptable de la Caisse d'épargne, à Luxembourg;

Dem Professor der Staatswirthschaft Herrn Theophil Funck in Paris;

Dem Inspector der belgischen Staats-Eisenbahnen, Herrn. P. Lahaye in Spa;

Dem Advocaten Herrn Wilh. Leibfried in Luxemburg;

Dem Directions-Inspector der Prinz-Heinrich-Eisenbahnen, Hrn. Fl. Léotard in Luxemburg;

Dem Doctor der Medicin, Professor an der medicinischen Facultät in Löwen, Hrn. J. P. Küel;

Dem Oberzollcontroleur, Herrn Raters in Luxemburg;

Dem Landwirth und Bürgermeister, Herrn Risch in Cap;

Dem Inspector der Einregistriungs-Verwaltung, Herrn W. Schoren in Diekirch;

Dem Betriebs-Inspector der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen, Hrn. Schumann in Luxemburg;

Dem Friedensgerichtschreiber, Hrn. J. Nic. Servais in Luxemburg;

Dem Co-Autor der geologischen Karte des Großherzogthums, Conducteur der öffentlichen Bauten, Hrn. P. M. Siegen in Luxemburg;

Dem Pfarrer, Hrn. J. M. Steichen in Alzingen;

Dem Hauptmann a. D. der Luxemburger Jäger, Hrn. K. G. L. Thiry;

Dem Zollinspector, Hrn. J. Weydert in Luxemburg.

d) Die Vermeille-Medaille:

Dem Landwirth und ehemaligem Bürgermeister, Hrn. Schintgen in Asselscheuer.

e) Die silberne Medaille.

Dem Eigenthümer und Landwirth, Hrn. Arendt auf Hungerhof;

Dem vormaligen Feldwebel des Luxemburger Jägercorps, Hrn. J. P. Becker;

Dem Mitglied des Pompierscorps der Unterstädte, Hrn. G. Beicht in Luxemburg;

M. Théophile Funck, professeur à l'école des sciences politiques et économiques, à Paris;

M. Pierre Lahaye, inspecteur des chemins de fer de l'État belge, à Spa;

M. G. Leibfried, avocat à Luxembourg.

M. Fl. Léotard, inspecteur de direction aux chemins de fer Prince-Henri, à Luxembourg;

M. J.-P. Nuël, docteur en médecine, professeur de la faculté de médecine à Louvain;

M. Raters, contrôleur principal des douanes, à Luxembourg;

M. J.-B. Risch, propriétaire et bourgmestre à Cap;

M. G. Schoren, inspecteur de l'enregistrement à Diekirch;

M. Schumann, inspecteur des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, à Luxembourg;

M. J.-N. Servais, greffier de la justice de paix, à Luxembourg;

M. Pierre-Math. Siegen, co-auteur de la carte géologique du Grand-Duché, conducteur des travaux publics à Luxembourg;

M. J.-M. Steichen, curé-desservant à Alzingen;

M. Ch.-H.-L. Thiry, capitaine en retraite des chasseurs luxembourgeois;

M. Jean Weydert, inspecteur des douanes, à Luxembourg.

d) La Médaille en vermeil:

à M. Schintgen, propriétaire-agronome et ancien bourgmestre à Asselscheuer.

e) La Médaille en argent:

à M. Arendt, propriétaire et cultivateur à Hungerhof;

M. J.-P. Becker, ancien sergent-major des Chasseurs luxembourgeois, à Luxembourg;

M. Gust. Beicht, membre du corps des pompiers des villes-basses à Luxembourg;

- Dem Eigentümer und Landwirth, Hrn. Birkel, in Erpeldingen ;
- Dem Lehrer, Hrn. G. Brassel, in Elvingen ;
- Dem Bürgermeister und Chef des Pompierscorps, Hrn. Paul Godchaux, zu Schleifmühl ;
- Dem Lehrer, Hrn. J. B. Hanten, in Buschdorf ;
- Dem Chef des Pompierscorps, Hrn. J. Keiffer, in Grevenmacher ;
- Dem Lehrer, Hrn. J. Konrath, in Hostert ;
- Dem Eigentümer und Landwirth, Hrn. Loos, Sohn, in Böwingen ;
- Dem Schöffen der Gemeinde Fels, Hrn. Nic. Lutgen ;
- Dem Lehrer, Hrn. M. Majerus, in Welscheid ;
- Dem vormaligen Chef des Pompierscorps der Unterstädte, Hrn. J. Medinger, in Luxemburg ;
- Der Lehrerin Fr. Lucie Moris, in Luxemburg ;
- Dem Mitglied des Pompierscorps in Clausen, Hrn. Albert Mousel ;
- Dem Lehrer Hrn. Fr. Philippe, in Luxemburg ;
- Dem Accisenbeamten Hrn. Probst, in Echternach ;
- Dem Bäcker und Mitglied des Pompierscorps von Clausen, Hrn. Th. Rind ;
- Dem Unteradjutanten beim Luxemburgischen Jäger-Bataillon, Hrn. P. Schock ;
- Dem Chef des Pompierscorps in Niederwiltz, Hrn. Sevenig-Rostert ;
- Dem Gemeindefecretär Hrn. Stephany, in Remich ;
- Dem Lehrer Hrn. R. Urbany, in Hosingen ;
- Dem Feldwebel beim Luxemburgischen Jäger-Bataillon, Hrn. P. Wagener ;
- Dem Zollnehmer Hrn. Wanz, zu Schmiede ;
- Dem Zollassistenten Hrn. Weber, in Bettingen ;
- Dem Eigentümer und Landwirth Hrn. Welbes, in Bastendorf ;
- M. Birkel, propriétaire et cultivateur à Erpeldange ;
- M. Gabriel Brassel, instituteur à Elvinge ;
- M. Paul Godchaux, bourgmestre et chef du corps des pompiers à Schleifmühl ;
- M. J.-B. Hanten, instituteur à Buschdorf ;
- M. Jos. Keiffer, chef du corps des pompiers à Grevenmacher ;
- M. Jean Konrath, instituteur à Hostert ;
- M. Loos, fils, propriétaire et cultivateur à Bœvange ;
- M. Nicolas Lutgen, échevin de la commune de Larochette ;
- M. Michel Majerus, instituteur à Welscheid ;
- M. Jean Medinger, ancien chef du corps des pompiers des villes-basses à Luxembourg ;
- M<sup>lle</sup> Lucie Moris, institutrice à Luxembourg ;
- M. Albert Mousel, membre du corps des pompiers à Clausen ;
- M. Fréd. Philippe, instituteur à Luxembourg ;
- M. Probst, commis des accises à Echternach ;
- M. Th. Rinck, boulanger, membre du corps des pompiers de Clausen, à Luxembourg ;
- M. P. Schock, sous-adjutant au bataillon des chasseurs luxembourgeois ;
- M. Sevenig-Rostert, chef du corps des pompiers à Niederwiltz ;
- M. Stephany, secrétaire communal à Remich ;
- M. R. Urbany, instituteur à Hosingen ;
- M. P. Wagener, sergent-major au Bataillon des chasseurs luxembourgeois ;
- M. Wanz, receveur des douanes à Schmiede ;
- M. Weber, assistant des douanes à Bettingen ;
- M. Welbes, propriétaire et cultivateur à Bastendorf ;

Dem Feldwebel beim Luxemburgischen Jäger-Bataillon, **Hrn. J. Widemann**;

Dem Gemeindefecretär **Hrn. Wolter**, in Lellingen (Wilwerwiltz).

**Die Bronze Medaille:**

Dem Förster **Hrn. Belwald**, in Wintringen;  
Dem Gefängnißwärter **Hrn. N. Bremer**, in Luxemburg;

Dem Grenzauffseher **Hrn. Chenneau**, in Bondorf;  
Dem Coiffeur **Hrn. L. Hatto**, Sohn, im Grund;  
Dem Forstbrigadier **Hrn. Heinrich**, in Bettingen;

Dem Grenzauffseher **Hrn. Kimmes**, in Künzig;  
Dem Wegewärter **Hrn. J. Krack**, in Diekirch;  
Dem Mitglied des Pompierscorps der Oberstadt Luxemburg, **Hrn. J. P. Ludig**;

Dem Wegewärter **Hrn. Fr. Dlinger**, in Brouch (Bövingen);

Dem Forstbrigadier **Hrn. M. Pütz**, in Hassel;  
Dem Wegewärter **Hrn. Nic. Reckinger**, in Berlé (Winseler);

Dem Mitglied des Pompierscorps der Oberstadt Luxemburg, **Hrn. Schlim**, aus Pfaffenthal;

Dem Mitglied des Pompierscorps in Clausen, **Hrn. Franz Tremont**;

Dem Mitglied des Pompierscorps in Hamm, **Hrn. Math. Thoma**;

Dem Gefängnißwärter **Hrn. N. Trossen**, in Luxemburg;

Dem Eigenthümer und Jagdhüter **Hrn. Ungeheuer**, in Munschecker;

Dem Förster **Hrn. Weber**, in Roodt;

Dem Forstbrigadier **Hrn. Wellenstein**, in Ellingen;

Dem Mitglied des Pompierscorps der Unterstädte Luxemburg, **Hrn. Fr. Wercollier**.

Luxemburg den 18. Februar 1878.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,

**J. de Blochausen.**

**M. J. Widemann**, sergent-major au Bataillon des chasseurs luxembourgeois;

**M. Wolter**, secrétaire communal à Lellingen, commune de Wilwerwiltz.

*f) La Médaille en bronze :*

**M. Belwald**, garde-champêtre à Wintrange;  
**M. Nic. Bremer**, gardien dans les prisons du Grund, à Luxembourg;

**M. Chenneau**, douanier à Bigonville;  
**M. Louis Hatto**, fils, coiffeur au Grund;  
**M. Heinrich**, brigadier-forestier à Pétange;

**M. Kimmes**, douanier à Clémency;  
**M. J. Krack**, cantonnier à Diekirch;  
**M. J.-P. Ludig**, membre du corps des pompiers de la ville-haute, à Luxembourg;

**M. Fr. Olinger**, cantonnier à Brouch (Bœvange);

**M. Mich. Putz**, brigadier-forestier à Hassel;  
**M. Nicolas Reckinger**, cantonnier à Berlé (Winseler);

**M. Schlim**, membre du corps des pompiers de la ville-haute, à Pfaffenthal;

**M. Fr. Tremont**, membre du corps des pompiers de Clausen;

**M. Math. Thoma**, membre du corps des pompiers à Hamm;

**M. Nic. Trossen**, gardien dans les prisons du Grund, à Luxembourg;

**M. Ungeheuer**, propriétaire et garde-chasse à Munschecker;

**M. Weber**, garde-champêtre à Roodt;

**M. Wellenstein**, brigadier-forestier à Ellange;

**M. Fr. Wercollier**, membre du corps des pompiers des villes-basses, à Luxembourg.

Luxembourg, le 18 février 1878.

*Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,*

**F. DE BLOCHAUSEN.**

**Telegraphen. — Gebührenfreiheit von Telegrammen.**

Das Conseil der Regierung;

Auf den Bericht des Directors der Telegraphen-Verwaltung;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 9. December 1869 über den Telegraphendienst;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Telegramme, welche die Bürgermeister, Schöffen und Polizei-Commissäre im Falle sind für den Gerichtspolizei-Dienst an den General-Staatsanwalt, die Staatsanwälte bei den Bezirksgerichten, die Untersuchungsrichter, die Friedensrichter oder die Commandanten und Postenführer der Gendarmerie zu senden, werden gebührenfrei aber nur im inländischen Dienste als Staatsdepeschen angenommen.

Die Telegramme dieser Kategorie müssen, am Rande der Urschrift, die vom Absender mit seiner Hand geschriebene Inschrift „Gerichtspolizei“ tragen; diese Inschrift wird nicht telegraphirt.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll durch das „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg den 11. Februar 1878.

Die Mitglieder der Regierung,  
F. de Blochausen; N. Salentiny;  
B. v. Röbe; Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Durch meinen Beschluß vom heutigen Tage ist ein Post-Agentur zu Grosbous errichtet worden, um vom 1. t. Mts. März ab in Thätigkeit zu treten.

Das Bureau steht dem Publicum jeden Tag von 9 bis 10 Uhr Morgens und von 5 bis 7 Uhr Abends offen.

Luxemburg den 14. Februar 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Roëbe.

**Télégraphes. — Franchise de taxe des télégrammes.**

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT;

Sur le rapport du Directeur des télégraphes;

Vu l'art. 5 de la loi du 9 décembre 1869, concernant le service télégraphique;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont admis en franchise de taxe comme dépêches d'État, mais dans le service intérieur seulement, les télégrammes que les bourgeois, échevins et commissaires de police sont dans le cas d'adresser, pour le service de la police judiciaire, au procureur général, aux procureurs près les tribunaux d'arrondissement, aux juges d'instruction, aux juges de paix ou aux commandants et chefs de poste de la gendarmerie.

Les télégrammes de l'espèce doivent porter, écrite de la main de l'expéditeur en marge de la minute, l'inscription: «Police judiciaire», laquelle dernière n'est pas télégraphiée.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié par le *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 février 1878.

Les membres du Gouvernement:  
F. DE BLOCHAUSEN; N. SALENTINY;  
V. DE ROËBE, Paul EYSCHEN.

**Avis. — Postes.**

Par mon arrêté de ce jour, une agence des postes est établie à Grosbous pour entrer en exercice avec le 1<sup>er</sup> mars prochain.

Le bureau sera ouvert au public tous les jours de 9 à 10 heures du matin et de 5 à 7 heures du soir.

Luxembourg, le 14 février 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROËBE.

**Bekanntmachung. — Patent.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 7. November 1877 ist Hr. John B. Blythe, aus Bordeaux, ein Einführungspatent auf die Dauer von fünf Jahren für Verbesserungen seiner Erfindung, welche beim Behandeln des Holzes mit kohlenstoffhaltigem Wasser in Anwendung kommen und unter der Bezeichnung „Thermocarbolisation“ des Holzes bekannt sind, bewilligt worden.

Luxemburg den 16. Februar 1878.

Der Regierungsrath,  
M. Müllendorff.

**Bekanntmachung. — Orden der Eichenkrone.**

Durch einen andern Beschluß vom 17. Februar 1878, haben Seine Majestät der König-Großherzog den Grad von Commandeur im Orden der Eichenkrone verliehen:

Dem General-Director des Innern, Herrn N. Salentiny;

Dem General-Director der Finanzen, Herrn B. v. Röbe.

Luxemburg den 18. Februar 1878.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Avis. — Brevet.**

Par arrêté royal grand-ducal du 7 novembre 1877, il a été accordé à M. John B. Blythe, de Bordeaux, un brevet d'importation de cinq années pour des perfectionnements de son invention dans les procédés et appareils employés pour traiter le bois par la vapeur d'eau carburée, appelés «Thermo-carbolisation des bois».

Luxembourg, le 16 février 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.**

Par un autre arrêté du 17 février courant, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a conféré le grade de *commandeur* dans l'Ordre de la Couronne de chêne:

à M. N. Salentiny, directeur général de l'intérieur;

M. V. de Robé, directeur général des finances.

Luxembourg, le 18 février 1878.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

*État mensuel. — Situation au 31 janvier 1878.*

<b>Actif.</b>	<b>Passif.</b>
Versements restant à appeler . . . frs. 7,500,000 .	Capital . . . . . frs. 15,000,000 .
Caisse . . . . . » 862,689 95	Billets en circulation *) . . . . . » 2,384,758 65
Portefeuille . . . . . » 9,016,017 99	Comptes courants et dépôts d'es-
Fonds publics . . . . . » 71,579 63	pièces . . . . . » 2,847 16
Dépôts volontaires de titres . . . » 21,955,250 .	Déposants . . . . . » 21,955,250 »
Divers . . . . . » 590,597 77	Divers . . . . . » 653,302 55
frs. 59,996,135, 34	frs. 39,996,135 54

\*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

*Taux d'escompte et d'intérêt :*

Traites acceptées . . . . .	4½ pCt.
» non acceptées. . . . .	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États. . . . .	5 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics . . . . .	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis . . . . .	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis . . . . .	4 pCt.

Luxemburg. — Druck von B. Büt.